

# South Asian Ensemble

A Canadian Quarterly of Arts, Literature and Culture  
Vol. 3, Number 2, Spring 2011  
ISSN 1920-6763

---

**Chief Editor:** Gurdev Chauhan  
**Editor (Hon.):** Rajesh Kumar Sharma

**Advisory Board (Hon.):**  
Nirupama Dutt, Brian Mendonça, Navtej Bharati,  
Ajmer Rode, Rana Nayar, Swaraj Raj,  
Jeet Aulakh, Dharamjeet Singh,  
Harminder Dhillon (*Legal Adviser*).

---

**Associates (Hon.):**  
Harjeet Atwal, Amarjit Sathi, Sukhpal,  
Dev Bhardwaj, Major Nagra

---

**Editor India Office**  
**Rajesh Kumar Sharma**  
23, Sahib Enclave, Near Urban Estate-1  
Patiala - 147002 (Punjab)  
Cell +91-7837960942, Landline +91-0175-2281777  
E-mail: sharajesh@gmail.com

---

**Published by**  
**South Asian Ensemble Inc.**  
Goreway Drive PO Box 59168  
Mississauga ON Canada, L4T 4J1  
www.southasianensemble.com  
E-mail gurdev.chauhan@gmail.com  
editor.sae@gmail.com

---

**Copyright:** The copyright for all material published in SAE belongs to the respective authors, unless otherwise stated.

**Disclaimer:** Views expressed in this journal are those of the contributors and not of the publisher/editors.

---

Readers can also use Paypal to subscribe to SAE by visiting our website: [www.southasianensemble.com](http://www.southasianensemble.com)

## Contents

**Editorial**/Gurdev Chauhan/ 3

### Fiction

*The holy man's sberwani* / Rajesh Kumar/ 5

*The burden* / Maninder Singh Kang / Trans. Swaraj Raj/ 12

### Poetry

*Selected Poems of Sutinder Singh Noor* / Trans. Ajmer Rode/ 60

*Saffron leaves* / Surjeet Kalsey/ 68

*Seven Poems* / Sukhwinder Amrit / Trans. Amandeep Kaur Sra/ 70

*Two Poems* / Vivek Sachdeva/ 74

*Into the beads of my tears* / Dhananjay Singh/ 76

### Potato Plus

*Conversations with Sohan Qadri* / Amarjit Chandan  
Trans. Rajesh K. Sharma/ 46

### Articles

*The Word is my home* / Sukhpal / Trans. Gurdev Chauhan/ 57

Mythologique: *The structural method of Claude Levi-Strauss* /  
Harjeet Singh Gill/ 77

*Canadian landscapes and the art of Max Maynard* / Joyce Maynard/ 89

*Narratives of dispersal* / Rana Nayar/ 97

### Book Reviews

*Mumbai Fables* / Gyan Prakash / Rev. M. L. Raina/ 115

*Beautiful Thing* / Sonia Faleiro / Rev. Ben Antao/ 122

*Seven Plays on Sikh History* / Sant Singh Sekhon/  
Rev. Alpna Saini/125

*From Art to Worship* / Harpal Singh Pannu /  
Rev. Rajesh K. Sharma/ 128

*Violence, Martyrdom and Partition* / Nonica Datta /  
Rev. Rajesh K. Sharma/ 129

**Obituaries**/ 133

**Contributors**/ 135

Cover design by Jeet Aulakh